

# RITA AMADO GODINHO DA SILVA ROCHA

## PERSONAL DATA

---

- Address: Quinta do Paraíso, lote 5 – 1º Dto  
2410-250 LEIRIA  
PORTUGAL
- Telephone: 00351 244826284
- Mobile phone: 00351 963068702
- E-Mail: ritagrocha@gmail.com
- Date of Birth: 11 September 1981
- Nationality: Portuguese

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

Since May 2006: Translator of a Portuguese translation agency.

Since December 2005: Translator of a North-American subtitling company.

From November 2005 to February 2006: English Teacher (60 hour course) in Escola Superior de Educação in Leiria.

Since October 2005: English Teacher in three primary schools.

## STUDIES

---

2003-2005: Postgraduate course on Translation (German to Portuguese; Portuguese to German; English to Portuguese; Portuguese to German) in the University of Coimbra, with a final grade of 14 (in a scale of 20). In this course, we have also worked with different areas, like medicine, economy, law, journalism, chemistry and others.

1999-2003: Degree in Modern Languages and Literatures, English and German studies (teaching field) in the University of Coimbra.

## WORKING EXPERIENCE

---

May 2005: Translation and subtitling (from Portuguese to German) of an episode of a Portuguese magician.

May 2005: Proofreading of the subtitles of a German film (“Emil und die Dektetiven”).

2004-2005: During the postgraduate course, translation in groups of the short-story “Mary Postgate” by Rudyard Kipling, published on the magazine *Ficções*.

## EDUCATION ABROAD

---

2002-2003: Participation in the Erasmus Program in the University of

Bochum (Germany) on the 4th year of the degree mentioned above.

August 2001: *Internationaler Sommerkurs 2001* (summer course in Germany concerning the German language and culture).

#### LANGUAGES

Good knowledge of English and German. Basic knowledge of Dutch (directed to translation) and of Italian.

#### FURTHER EDUCATION

2nd May 2005: Workshop “CAT tools and technical translation” in the University of Coimbra.

8th January 2005: Workshop “Computing and translation” in Porto.

June 1997: *First Certificate in English* (FCE), by Cambridge.

#### TECHNICAL SKILLS

Computer skills at user level, namely of Microsoft Office programs, Déjà Vu and Trados.

#### VOLUNTEERING EXPERIENCE

June 2004: Participation in the Euro 2004 Championship as a volunteer, helping the public and also the media at the stadium of Coimbra.